

inHouse Pay AS üldtingimused

inHouse Pay AS General Business Terms

Kehtivad alates 8. oktoober 2020

Effective as of 8th October 2020

Üldtingimused on dokument, millega sätestatakse inHouse Pay ja Klientide vahelise suhtluse põhimõtted ja kord ning tehingute tegemise üldtingimused.

The General Business Terms is a document which stipulates the principles and the procedure for communication between Pay and the Customer and the general terms and conditions upon conducting transactions.

1.	MÕISTED	1.	TERMS AND DEFINITIONS
Konto	Arvelduskonto, mille inHouse Pay avab Kliendile arvelduslepingu alusel.	Account	settlement account opened by inHouse Pay for a Customer under a settlement agreement.
Leping	inHouse Pay ja Kliendi vahel sõlmitud Leping, mille alusel inHouse Pay osutab Kliendile Teenust ja Klient maksab Teenuse eest konkreetsete Teenusetingimustega nõustub Klient vastavalt Kasutajakonto avamisel ja inHouse Pay mobiilirakenduse ja/või muu Teenuse kasutamise korral).	Agreement	an agreement between inHouse Pay and the Customer, under which inHouse Pay provides the Service to the Customer and the Customer pays for it (Service terms and conditions subject to acceptance by the Customer upon opening the User Account, inHouse Pay mobile application and/or using any Service).
Kohaldatav seadus	Eesti seadused, välja arvatud juhul, kui Euroopa Liidu või selle riigi õigusaktides, milles inHouse Pay osutab piiriüleseid Teenuseid, on sätestatud teisiti.	Applicable Law	Estonian law unless the legislation in the country where inHouse Pay offers cross-border services provides otherwise or European Union legislation provides otherwise.
Tegelik kasusaaja	Mistahes füüsiline isik, kes lõplikult omab või kontrollib Klienti ja/või isik, kelle eest, huvides või kasuks tehingut või tegevust sooritatakse.	Beneficial Owner	Any natural person(s) who ultimately own(s) or control(s) the Customer and/or the person(s) on whose behalf, interest or for whose benefit a transaction or activity is being conducted.
Tööpäev	Kalendripäev, välja arvatud riigipühad (sh Eesti Vabariigi rahvuspühad) ja nädalavahetus (laupäev ja pühapäev).	Business Day	a calendar day, except public holidays (including national days in respect to the Republic of Estonia) and weekends (Saturdays and Sundays).
Klient	Füüsiline (eraklient) või juriidiline (är klient) isik, kes kasutab, on kasutanud või kavatses kasutada Teenust.	Customer	a natural (Private Customer) or legal (Business Customer) person who uses, has used or intends to use a Service.

Kliendisuhe	Ärisuhe, mis tekib siis, kui Klient kasutab või on kasutanud inHouse Pay Teenust või võtnud inHouse Payga Teenuse kasutamise eesmärgil ühendust.	Customer Relationship	The business relationship which arises when Customer uses or has used Service provided by inHouse Pay or has contacted inHouse Pay for the purposes of using a Service.
Üldtingimused	Käesolevad e-raha asutuse inHouse Pay üldtingimused.	General Business Terms	These general business terms of e-money institution inHouse Pay.
inHouse Pay	inHouse Pay AS on Eestis registreeritud e-raha asutus, registrikood 14605379, aadress Valukoja tn 8/1, 11415 Tallinn.	inHouse Pay	inHouse Pay AS is an e-money institution (EMI), registered in Estonia, registry code 14605379, address Valukoja tn 8/1, 11415 Tallinn.
Pool Kliendiga seotud isik	inHouse Pay või Klient. Juriidilisest isikust Kliendi puhul Kliendi sidusettevõtja, Tegelik kasusaaja, otsene või kaudne osanik või aktsionär, juhatuse või nõukogu liige, ametnik, töötaja või Kliendi vahendaja või esindaja või tema otsese või kaudse osaniku, Tegeliku kasusaaja või sidusettevõtja vahendaja või esindaja.	Party Person Related to the Customer	inHouse Pay or Customer regarding Customer who is a legal entity or arrangement, – affiliate, Beneficial Owner, direct or indirect shareholder, director, member of the management or supervisory board, officer, employee, agent or representative of the Customer or of Customer’s direct or indirect shareholder, Beneficial Owner or affiliate.
Hinnakiri	inHouse Pay Teenuste hinnakiri.	Price List	is the inHouse Pay’s price list of its Services.
Isikuandmete töötlemise kord	sätetab inHouse Pay Veebilehte, mobiilirakendust ja/või mistahes inHouse Pay Teenust kasutavate füüsiliste isikute isikuandmete töötlemise korra.	Privacy Policy	provides the procedure for the processing of personal data of natural persons using the Website, the mobile application and/or any inHouse Pay Service.
Piiratud osapool	Mistahes füüsiline või juriidiline isik: <ul style="list-style-type: none">- kes on nimetatud mistahes sanktsioonide nimekirjas;- keda omab või kontrollib otseselt või kaudselt isik, kes on nimetatud mistahes Sanktsioonide nimekirjas;- kes asub või on asutatud mistahes riigis või territooriumil, millele on kehtestatud Sanktsioonid;- kes pakub teenuseid või tooteid, mis on Sanktsioonide järgi keelatud;- kes tegutseb mistahes ülalmainitud isiku nimel või korralduste alusel.	Restricted Party	Any natural person or legal entity that is: <ul style="list-style-type: none">- listed on any Sanctions List; or- directly or indirectly owned or controlled by a person listed on any Sanctions List; or- located in or incorporated under the laws of any country or territory that is the target of Sanctions; or- providing services/goods which are prohibited according to the Sanctions; or- acting on behalf, at the direction or for the benefit of any previously referred person.

Sanktsioonid	Meetmed, mille on kehtestanud pädevad asutused riikide, füüsiliste ja juriidiliste isikute jm vastu, kes rikuvad inimõigusi, põhjustavad rahvus-, territoriaal- ja usukonflikte, toetavad terrorismi või rikuvad muid rahvusvahelisi norme ja põhimõtteid.	Sanctions	set of measures imposed by the competent Sanctions authorities against the states, natural and legal persons, as well as other subjects which violate the human rights, commit ethnical, territorial and religion conflicts, support terrorism or violate other international norms and principles.
Sanktsioonide nimekirjad	Ühinenud Rahvaste Organisatsioon, Euroopa Liit, Ameerika Ühendriigid, Suurbritannia, riigid, kus inHouse Pay tegutseb ja muud riigid või organisatsioonid, mis kehtestavad sanktsioone, mida inHouse Pay järgib.	Sanctions Lists	the United Nations, the European Union, the United States of America, the United Kingdom, the countries where inHouse Pay operates in as well as other countries or any other organization enforcing sanctions regimes that inHouse Pay is following.
Teenus	Teenus, mida inHouse Pay Kliendile pakub või osutab.	Service	A service offered or provided for the Customer by inHouse Pay.
Teenusetingimused	Asjakohase Teenuse tingimused, mis on Lepingu lahutamatuks osaks.	Service Conditions	Conditions of the corresponding Service, which form an integral part of the Agreement.
Kasutajakonto	Kliendi isiklik kasutajakonto, millega Klient saab Teenusele juurdepääsu ja võimaluse kasutada Teenust inHouse Pay Veebilehe, mobiilirakenduse või muude elektrooniliste kanalite (sh kolmanda isiku rakendusliidest) kaudu.	User Account	The Customer's personal user account, which enables the Customer to access and use the Services through inHouse Pay website, mobile application or other means of e-channels (including third party integrations).
Kasutajakeskkond	inHouse Pay veebikeskkond, millele pääseb juurde inHouse Pay Veebilehe või mobiilirakenduse kaudu ning mille kaudu saab Klient inHouse Payga suhelda, sealhulgas sõlmida Lepingut, esitada maksejuhiseid jne.	User Environment	inHouse Pay's online environment that is accessible through its website or mobile application, which enables the Customer to communicate with inHouse Pay, including entering into the Agreement, submission of Payment Orders, etc.
Veebileht	inHouse Pay veebileht aadressil www.inhousepay.com ja selle alamlehed.	Website	inHouse Pay webpage at www.inhousepay.com and any subpages thereof.

2. ÜLDSÄTTED

- 2.1. Käesolevaid Üldtingimusi kohaldatakse kõigi inHouse Pay ja Kliendi vaheliste õigussuhete kohta.
- 2.2. Lisaks Üldtingimustele reguleerib Kliendisuhet Kohaldatav seadus, inHouse Pay Isikuandmete töötlemise kord, Teenusetingimused,

2. GENERAL PROVISIONS

- 2.1. These General Business Terms apply to all legal relations between inHouse Pay and the Customer.
- 2.2. In addition to General Business Terms the Customer Relationship is regulated by Applicable Law, inHouse Pay Privacy Policy,

- Lepingud, Hinnakiri ning hea usu põhimõtted ja mõistlikkus.
- 2.3. Üldtingimused, Teenusetingimused ja Hinnakiri on Lepingu lahutamatuks osaks. 2.3. Service Conditions, Agreements, the Price List and good faith and reasonableness. The General Business Terms, the Service Conditions and the Price List form an integral part of the Agreement.
- 2.4. Kui Üldtingimused on Teenusetingimustega vastuolus, siis kehtivad Teenusetingimuste sätted. Kui Üldtingimused või Teenusetingimused on vastuolus Lepinguga, siis kehtivad Lepingu sätted. 2.4. If the General Business Terms conflict with the Service Conditions, the provisions of the Service Conditions shall have priority. If the General Business Terms or the Service Conditions conflict with the Agreement, the provisions of the Agreement shall have priority.
- 2.5. Pooled suhtlevad eesti ja/või inglise keeles, kui võimalik või Pooled on selles kokku leppinud, siis ka mistahes muus keeles. 2.5. Communication between the Parties shall occur in Estonian and/or English, if possible, also in any other language or if so agreed between the Parties.
- 2.6. Kui eesti- ja ingliskeelse teksti vahel on vastuolusid või ebaselgust, siis kehtib ingliskeelne tekst. 2.6. Should there be any contradiction or ambiguity between the text in Estonian or English, the English text shall prevail.
- 2.7. Üldtingimuste jaotiste pealkirjad, punktid ja muud sätted on lisatud üksnes viitamise lihtsustamiseks ega mõjuta Üldtingimuste tõlgendamist. 2.7. The headings of sections, clauses and other provisions of General Business Terms are included solely for convenience of reference and do not affect the interpretation of the General Business Terms.
- 2.8. Üldtingimusi kohaldatakse ka Kliendisuhetele, mis on loodud enne Üldtingimusi ja kehtivad jõustumise päeval kestvate Kliendisuhete suhtes. 2.8. The General Business Terms shall be applicable in respect of the Customer Relationships established prior to and continuing to the date of entry into force of the General Business Terms.
- 3. ÜLDTINGIMUSTE, TEENUSETINGIMUSTE, ISIKUANDMETE TÖÖTLEMISE KORRA NING HINNAKIRJA KOOSTAMINE JA MUUTMINE 3. ESTABLISHMENT AND AMENDMENT OF GENERAL BUSINESS TERMS, SERVICE CONDITIONS, PRIVACY POLICY AND PRICE LIST**
- 3.1. inHouse Pay koostab Üldtingimused, Teenusetingimused, Isikuandmete töötlemise korra ja Hinnakirja. 3.1. inHouse Pay establishes the General Business Terms, the Service Conditions, the Privacy Policy and the Price List.
- 3.2. inHouse Payl on õigus Üldtingimusi, Teenusetingimusi, Isikuandmete töötlemise korda ja Hinnakirja ühepoolselt muuta. 3.2.. inHouse Pay has the right to unilaterally amend the General Business Terms, the Service Conditions, the Privacy Policy and the Price List.
- 3.3. inHouse Pay teatab Kliendile Üldtingimuste, Teenusetingimuste, Isikuandmete töötlemise korra ja Hinnakirjaga seotud muudatustest Veebilehel või muul inHouse Pay poolt valitud viisil (nt posti või e-kirja teel) vähemalt 1 (üks) kuu enne konkreetse muudatuse jõustumist, kui Teenusetingimustes ei ole sätestatud teisiti. 3.3. inHouse Pay notifies the Customer of amendments to the General Business Terms, the Service Conditions, the Privacy Policy and the Price List on the Website or in another manner chosen by inHouse Pay (e.g. by post or e-mail) no less 1 (one) month before the respective amendments enter into force, unless provided otherwise by the Service Conditions.

- 3.4. Kui Klient ei ole muudatustega nõus, võib ta Lepingu enne nende jõustumist üles öelda, teatades sellest inHouse Payle kirjalikult või muul inHouse Payle sobival viisil ja täites kõik Lepingust tulenevad kohustused.
- 3.4. If the Customer does not agree with the amendments, s/he may cancel the Agreement before entry into force of the amendment by notifying inHouse Pay thereof in writing or in another manner accepted by inHouse Pay and fulfilling all of their obligations arising from the Agreement.
- 3.5. inHouse Pay võib mõjuval põhjusel Hinnakirja ja Teenusetingimusi ühepoolset ja ilma ette teatamata muuta, teatades sellest Kliendile viivitamata Üldtingimuste punktis 3.3 nimetatud viisil ning Kliendil on õigus muudetav Leping kohe üles öelda, teatades sellest inHouse Payle kirjalikult või muul kokku lepitud viisil ja täites enne kõik Lepingust tulenevad kohustused.
- 3.5. With good reason, inHouse Pay may unilaterally amend the Price List and the Service Conditions without giving any advance notice thereof, by informing the Customer of the amendments immediately as referred to in Clause 3.3 of the General Business Terms and the Customer has a right to immediately cancel the Agreement subject to amendment by notifying inHouse Pay thereof in writing or in another agreed manner and upon fulfilment of all his/her obligations arising from the Agreement beforehand.
- 3.6. Kui Klient ei kasuta punktides 3.4 ja 3.5 nimetatud Lepingu üles ütlemise õigust, siis loetakse, et ta on muudatustega nõustunud ning ta kinnitab, et tal ei ole inHouse Payle Üldtingimuste, Teenusetingimuste, Isikuandmete töötlemise korra ega Hinnakirja kohta hiljem pretensioone.
- 3.6. If the Customer doesn't use the right stipulated in Clauses 3.4 and 3.5 to terminate the Agreement s/he shall be deemed to have accepted the amendments and therewith declared that s/he has no later claims to inHouse Pay in respect to the amendments of General Business Terms, the Service Conditions, Privacy Policy or the Price List.
- 3.7. Üldtingimuste punktis 3.3 nimetatud etteteatamise tähtaega ei rakendata, kui muudatuse on tinginud Kliendi jaoks soodsamad asjaolud (nt Teenuse hinna langus) või uute Teenuste lisandumine.
- 3.7. The term of advance notification specified in Clause 3.3 of the General Business Terms is not applied if the amendment has been caused by conditions becoming more favorable for the Customer (e.g decrease in the price of the Service) or by addition of new Services.

4. LEPINGUTE SÖLMIMINE

- 4.1. inHouse Pay võib Kliendile osutada järgmisi Teenuseid:
- 4.1.1. makse algatamise teenus (MAT);
- 4.1.2. kontoteabe teenus (KTT);
- 4.1.3. e-raha väljastamine;
- 4.1.4. rahasiire;
- 4.1.5. maksetehingute sooritamine, sh rahaülekanded makseteenuse pakkuja juures avatud maksekontole;
- 4.1.6. võlaõigusseaduse § 709 lõikes 8 nimetatud makseinstrumentide väljastamine; maksetehingute vastuvõtmine.

4. CONCLUSION OF AGREEMENTS

- 4.1. Inhouse Pay may provide following Services to the Customer:
- 4.1.1. Payment initiation service (PIS)
- 4.1.2. Account information service (AIS)
- 4.1.3. Issuing electronic money
- 4.1.4. Money remittance
- 4.1.5. Execution of payment transactions, including transfers of funds on a payment account with the payment service provider
- 4.1.6. Issue of payment instruments specified in subsection § 709 (8) of the Law of Obligations Act; acceptance of payment transactions.

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| 4.2. | inHouse Pay osutab Kliendile Teenuseid Lepingu, Hinnakirja ning Teenuse- ja Üldtingimuste alusel. | 4.2 | inHouse Pay shall provide Services to the Customer subject to the Agreement, Price List, Service Conditions and General Business Terms. |
| 4.3. | inHouse Pay võib oma äranägemise järgi valida, kellega Lepingut sõlmida. Enne Lepingu sõlmimisest keeldumist kaalub inHouse Pay põhjalikult kõiki asjaolusid. | 4.3 | inHouse Pay may at its own discretion choose with whom to conclude or not to conclude a Agreement. Before inHouse Pay refuses to enter into Agreement, it shall thoroughly consider all the circumstances. |
| 4.4. | inHouse Pay võib mõjuval põhjusel keelduda Lepingu sõlmimisest, eriti kui: | 4.4. | inHouse Pay may refuse to conclude the Agreement with good reason, especially if: |
| 4.4.1. | inHouse Pay ei saa olla kindel Kliendi isikusamasuses; | 4.4.1. | inHouse Pay cannot form a reasonable belief that it knows the identity of the Customer; |
| 4.4.2. | Klient keeldub nõuetekohase hoolsuse jaoks vajalike dokumentide ja teabe esitamisest; | 4.4.2. | Customer refuses to provide required documents and information for the due diligence; |
| 4.4.3. | Klient on tahtlikult või raske hooletuse tõttu esitanud inHouse Payle valed või ebapiisavad andmed või dokumendid; | 4.4.3. | Customer has intentionally or due to severe negligence submitted to inHouse Pay incorrect/ insufficient data or documents; |
| 4.4.4. | on teada, et Klient on pannud toime kuritegusid või on seotud kuritegelike organisatsioonidega; | 4.4.4. | Customer is known to be a perpetrator of crimes or having connections with criminal organizations; |
| 4.4.5. | on teada, et Klient on terrorist või on seotud terroristirühmitustega; | 4.4.5. | Customer is known to be a terrorist or having connections with terrorist organizations; |
| 4.4.6. | Klient on kantud Sanktsioonide nimekirja; | 4.4.6. | Customer is listed in a Sanctions List; |
| 4.4.7. | Klient on inHouse Payle põhjustanud otsest või kaudset kahju, ähvardanud tegeliku kahjuga või on kahjustanud inHouse Pay mainet; | 4.4.7. | has caused a direct or indirect damage to inHouse Pay or a threat of actual damage or has caused damage to the reputation of inHouse Pay; |
| 4.4.8. | Klient ei ole esitanud piisavat teavet, et tõendada enda või oma koostööpartneri rahaliste vahendite seaduslikkust või on olemas mõni muu põhjus, et kahtlustada teda rahapesus (sh variisiku kasutamine) või terrorismi rahastamises; | 4.4.8. | has not provided sufficient information to prove the legality of his/her funds or the funds of his/her cooperation partner or there are any other grounds for suspecting him/ her of money laundering (incl using front person) or terrorist financing; |
| 4.4.9. | Klient on pärit riigist, mille korrupsiooni, rahapesu või terrorismi rahastamise ennetuse tase ei ole piisav. | 4.4.9. | comes from the country that has insufficient levels of preventing corruption/ money laundering/ terrorism financing. |
| 4.5. | Leping sõlmitakse inHouse Pay jaoks sobival viisil kirjalikult, kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis või elektroonilises vormis, kui Kohaldatavas seaduses ei ole sätestatud kohustuslikku vormi. | 4.5. | Agreements shall be concluded, depending on the preferences of inHouse Pay, writing, in a format which can be reproduced in writing or in electronic format unless Applicable Law states mandatory form. |

5. KLIENDI TUVASTAMINE

- 5.1. Kliendisuhte loomisel, sealhulgas Lepingu sõlmimisel, ja Teenuse osutamisel, tuvastab inHouse Pay Kliendi ja tema esindaja isikusamasuse.

5. IDENTIFICATION OF THE CUSTOMER

- 5.1. Upon the establishment of the Customer Relationship, including the entry into the Agreement and provision of the Service, inHouse Pay shall identify the Customer and his/ her representative.

- | | | | |
|--------|--|--------|--|
| 5.2. | Klient tuvastatakse inHouse Pay äranägemisel järgmiselt: | 5.2. | Customer identification will be executed at inHouse Pay's discretion as follows: |
| 5.2.1. | kohtudes Kliendiga näost näkku või tuvastades isikusamasuse infotehnoloogiliste vahendite abil vastavalt Kohaldatavale seadusele; | 5.2.1. | via face-to-face meeting with the Customers or identification of Customers via information technology means as specified in the Applicable Law; |
| 5.2.2. | kaugtuvastuse abil, kasutades virtuaalset isikutuvastusteenuse osutajat. | 5.2.2. | via remote identification, virtual identity verification service provider. |
| 5.3. | Klient või tema esindaja peavad Kliendi tuvastamiseks esitama kõik inHouse Pay nõutud vajalikud andmed ja dokumendid. | 5.3. | The Customer or his/her representative shall submit all the necessary data and documents requested by inHouse Pay for identification of the Customer. |
| 5.4. | Füüsiline isik tuvastatakse vastavalt Kohaldatavale seadusele ja inHouse Pay poolt aktsepteeritud isikut tõendavate dokumentide alusel (nt pass, ID-kaart, elamisluba). | 5.4. | A natural person shall be identified on the basis of personal identification documents that are in accordance with Applicable Law and accepted by inHouse Pay (e.g a passport, an ID-card, a residence permit card). |
| 5.5. | Juriidiline isik tuvastatakse kehtiva registri väljavõtte ja/või muude inHouse Pay jaoks sobivate dokumentide alusel (nt registreerimistunnistus, põhikiri, pädeva asutuse tunnistus). | 5.5. | A legal person shall be identified on the basis of a valid extract of the register and/or other documents accepted by inHouse Pay (e.g registration certificate, articles of association, a certificate of the competent authority). |
| 5.6. | Vastavalt Lepingule võib Klienti või tema esindajat tuvastada inHouse Pay poolt aktsepteeritud sidevahendi abil või digitaalse tuvastamise kaudu. | 5.6. | According to the Agreement, the Customer or his or her representative may be identified through a means of communication accepted by inHouse Pay or via means of digital identification. |

6. DOKUMENTIDELE ESITATAVAD NÕUDED

- 6.1. Klient esitab inHouse Payle notariaalselt tõestatud või kinnitatud originaaldokumendi või selle koopiad.
- 6.2. inHouse Payl on õigus eeldada, et Kliendi esitatud dokumendid on ehtsad, kehtivad ja õiged.
- 6.3. inHouse Payl on õigus nõuda, et välismaal väljaantud dokumendid oleksid vajaduse korral legaliseeritud või kinnitatud apostilliga, välja arvatud juhul, kui Eesti Vabariigi ja asjakohase välisriigi vahel sõlmitud lepingus on sätestatud teisiti.
- 6.4. inHouse Pay aktsepteerib eesti- või ingliskeelseid dokumente. Muude võõrkeelsete dokumentide korral võib inHouse Pay nõuda tõlke lisamist eesti, inglise või muus inHouse Pay jaoks sobivas keeles. Dokumendid peab tõlkima vandetõlk või tõlkija allkiri peab olema notariaalselt kinnitatud.

6. REQUIREMENTS FOR DOCUMENTS

- 6.1. The Customer shall provide inHouse Pay with the original documents or copies thereof that have been notarized or certified in an equivalent manner.
- 6.2. inHouse Pay shall be entitled to presume that the document provided by the Customer is authentic, valid and correct.
- 6.3. inHouse Pay shall be entitled to require that documents issued abroad should be, as the case may be, legalised or certified with an *apostille* except where the treaty concluded between the Republic of Estonia and the relevant foreign state stipulates otherwise.
- 6.4. inHouse Pay accepts documents provided in Estonian or English. In the case of the rest of foreign-language documents, inHouse Pay may require the attachment of a translation into Estonian, English or some other language accepted by inHouse Pay. The documents shall be translated by a sworn translator, or the translator's signature shall be notarized.

- | | |
|---|--|
| <p>6.5. inHouse Payl on õigus teha Kliendi või tema esindaja esitatud dokumentidest koopiaid. Peale selle on inHouse Payl õigus jätta esitatud originaaldokumendid endale (välja arvatud isikut tõendavad dokumendid).</p> <p>6.6. Kui Kliendi esitatud dokumendid ei vasta inHouse Pay nõuetele või kui inHouse Pay kahtleb nende ehtsuses, on inHouse Payl õigus jätta tehing sooritamata ja nõuda lisateabe või -dokumentide esitamist.</p> <p>6.7. Kõik kulud, mis tulenevad dokumentide inHouse Pay nõuetega vastavusse viimisest (nt tõlkimisega seotud kulud), tasub Klient.</p> | <p>6.5. inHouse Pay shall be entitled to make copies of documents submitted by the Customer or a representative thereof. Furthermore, where possible inHouse Pay shall be entitled to retain the original documents presented (except for an identity document).</p> <p>6.6. If the Customer has provided documents which do not meet inHouse Pay requirements or the authenticity of which is doubted by inHouse Pay, inHouse Pay shall be entitled to not execute a transaction and to require the provision of additional information or documents.</p> <p>6.7. Any costs due to bringing documents into conformity with inHouse Pay's requirements (e.g. costs related to translation) shall be paid by the Customer.</p> |
| <p>7. ESINDAMINE</p> | <p>7. REPRESENTATION</p> |
| <p>7.1. Füüsilisest isikust Klient sooritab tehingud ise või esindaja kaudu ja juriidilisest isikust Klient sooritab tehingud esindaja kaudu.</p> <p>7.2. inHouse Payl on õigus nõuda, et füüsilisest isikust Klient sooritaks tehingu isiklikult ja et juriidilisest isikust Klient sooritaks tehingu seadusliku esindaja kaudu.</p> <p>7.3. Esindusõigust tõendav dokument peab olema inHouse Pay poolt aktsepteeritud vormis. inHouse Pay võib nõuda, et see oleks notariaalselt kinnitatud või kinnitatud samaväärsel viisil.</p> <p>7.4. inHouse Pay võib keelduda Teenuse osutamisest esindusõigust tõendava dokumendi alusel, mis ei väljenda ühemõtteliselt ega selgelt Kliendi tahet.</p> <p>7.5. Klient peab inHouse Payle viivitamata teatama esindaja esindusõiguse lõppemisest või esindusõiguse mistahes muudatustest, sealhulgas notariaalselt tõestatud volikirja tagasivõtmisest, tühistamisest või kehtetuks tunnistamisest, isegi kui vastav teave on avaldatud ametlikus väljaandes „Ametlikud Teadaanded“.</p> | <p>7.1. The Customer being natural person shall perform the transaction personally or through his/ her representative and the Customer being a legal person shall perform the transaction through its representative.</p> <p>7.2. inHouse Pay has a right to request from a Customer being natural person to perform the transaction personally and a Customer being a legal person to perform the transaction through its legal representative.</p> <p>7.3. A document proving the right of representation shall be in a form accepted by inHouse Pay. inHouse Pay may demand that it must be notarized or certified in an equivalent manner.</p> <p>7.4. inHouse Pay may refuse to provide the Service on the basis of a document certifying the right of representation, which doesn't explicitly and clearly reflect the Customer's will.</p> <p>7.5. The Customer shall be obliged to inform inHouse Pay immediately about the expiry of the right(s) of representation of their representative(s) or about any changes to the right of representation, including the withdrawal, cancellation or declaration of invalidity of a notarized power of attorney, also if the relevant information has been published in the official publication Ametlikud Teadaanded.</p> |

8. ALLKIRI

- 8.1. inHouse Pay aktsepteerib Kliendi või tema esindaja käsitsi kirjutatud allkirja ja kui Kliendil on, siis ka Eesti ID-kaardiga seotud digiallkirja.
- 8.2. inHouse Pay ja Klient on kokku leppinud, et Pooled võivad omavahelises suhtluses dokumendid allkirjastada muu kui punktis 8.1 nimetatud digiallkirja, mille sertifikaadi on välja andnud inHouse Payle sobiv sertifitseerimisteenuste osutaja ja mis vastab inHouse Pay nõuetele.
- 8.3. inHouse Payl on õigus nõuda, et allkiri oleks notariaalselt tõestatud või samaväärselt kinnitatud.

9. INHOUSE PAY JA KLIENDI TEABEVAHETUS

Teabe edastamine inHouse Pay poolt

- 9.1. inHouse Pay võib Kliendile esitada avalikke teateid inHouse Pay Veebilehel, (sotsiaal)meedia või muude inHouse Pay valitud kanalite kaudu.
- 9.2. inHouse Pay saadab Kliendile isiklikud teated sidevahendi (nt tavapost, e-post, mobiiltelefon, SMS) või inHouse Pay elektroonilise kanali kaudu (nt Kasutajakeskkond). inHouse Pay valib sidevahendi, mis tagab, et teade jõuab Kliendini.
- 9.3. inHouse Pay suhtleb Kliendiga, kasutades Kliendi esitatud kontaktandmeid. Kui inHouse Payl on alust arvata, et Kliendi esitatud andmed on valed (nt postiasutus tagastas Kliendile saadetud teate või väidab, et Klienti ei saa sellelt aadressilt kätte), võib inHouse Pay kasutada Kliendiga suhtlemiseks rahvastiku- või äriregistris olevaid andmeid, kuid ei ole selleks kohustatud.

8. SIGNATURE

- 8.1. inHouse Pay accepts the handwritten signature by the Customer or his/her representative and, if Customer has, the electronic signature associated with the Estonian identity card.
- 8.2. inHouse Pay and the Customer have agreed that Parties may sign the documents in their mutual communication with a electronic signature other than the electronic signature specified in Clause 8.1, which certificate has been issued by a provider of certification services accepted by inHouse Pay and which complies with the inHouse Pay's requirements.
- 8.3. inHouse Pay has the right to demand that the signature is notarized or certified equivalently.

9. INFORMATION EXCHANGE BETWEEN INHOUSE PAY AND THE CUSTOMER

Provision of information by inHouse Pay

- 9.1. inHouse Pay may provide public notifications to the Customer on inHouse Pay website, via mass media/social media channels or via other means chosen by inHouse Pay.
- 9.2. inHouse Pay shall send personal notices to the Customer by a means of communication (e.g. by regular mail, e-mail, mobile phone, SMS) or through an electronic channel(s) of inHouse Pay (e.g. the User Environment). inHouse Pay shall choose a means of communication that ensures the delivery of the notice to the Customer.
- 9.3. inHouse Pay shall communicate with the Customer using contact details provided by the Customer to inHouse Pay. If inHouse Pay has reasonable grounds to believe that the information provided by the Customer is incorrect (for example, the message sent to the Customer has been returned by the postal service or otherwise stating that the Customer is not reachable at this address), inHouse Pay may, but is not obligated to communicate with the Customer using contact information in the population or commercial register.

<p>9.4. inHouse Pay poolt Kliendile esitatud teated loetakse kättesaaduks:</p> <p>9.4.1. viiendal Tööpäeval pärast teate postiteenuse osutajale andmist;</p> <p>9.4.2. järgmisel Tööpäeval, kui teade saadetakse e-posti või muu elektroonilise kanali kaudu;</p> <p>9.4.3. järgmisel päeval pärast avaldamist, kui teated ja teave esitatakse avalikult;</p> <p>9.4.4. kättesaamistõendi allkirjastamise päeval, kui teade saadetakse kulleriga või kui Klienti teavitatakse suuliselt telefoni teel;</p> <p>9.4.5. esimesel võimalikul päeval, kui teate edastamiseks kasutatakse mitut kanalit.</p> <p>Teabe edastamine Kliendi poolt</p> <p>9.5. Klient saadab teabe inHouse Payle paberil, elektrooniliste sidevahendite kaudu (nt e-post, Kasutajakeskkond) või muul Poolte kokku lepitud viisil.</p> <p>9.6. Kui Klient ei saa kätte teateid ega raporteid, mida ta peaks inHouse Paylt saama, teavitab Klient sellest viivitamata inHouse Payd.</p> <p>9.7. Klient kontrollib inHouse Paylt saadud teavet viivitamatult ning vigade või vasturääkivuste ilmnmisel teavitab sellest inHouse Payd.</p> <p>9.8. Klient peab viivitamata teatama inHouse Payle mistahes andmetest või asjaoludest, mis on muutunud, võrreldes Lepingus või inHouse Payle esitatud dokumentides esitatud andmetega ja mis mõjutavad või võivad mõjutada Kliendisuhet ja/või on asjakohased Kliendi ja inHouse Pay teabevahetuses, sealhulgas alljärgnev:</p> <p>9.8.1. Kliendi nime, aadressi, telefoninumbri või muude kontaktandmete muutus;</p> <p>9.8.2. kodakondsuse, maksuresidentsuse ja Tegelikult kasusaaja muutus;</p> <p>9.8.3. Kliendi ja/või tema esindaja isikut tõendava dokumendi andmete muutus;</p> <p>9.8.4. isikut tõendava dokumendi või muu tuvastusvahendi kaotus või vargus;</p>	<p>9.4. inHouse Pay notices provided to the Customer are deemed to have been received by the Customer:</p> <p>9.4.1. on the 5th Business Day from the day the notice was submitted to a postal service provider to be sent by mail;</p> <p>9.4.2. on the following Business Day if a notice is sent by e-mail or via other electronic channels;</p> <p>9.4.3. next day after publication if notices and information are announced publicly;</p> <p>9.4.4. on the day the Customer signs receipt of delivery if notice is sent by courier or the Customer is notified verbally over the phone;</p> <p>9.4.5. on the earliest of the possible days if several channels are used for submitting a notice.</p> <p>Provision of information by the Customer</p> <p>9.5. The Customer sends the information to inHouse Pay on paper, through electronic communication channels (e.g. via e-mail, User Environment) or in another manner agreed between the Parties.</p> <p>9.6. The Customer shall immediately inform inHouse Pay if the Customer does not receive inHouse Pay notices or reports he should receive from inHouse Pay.</p> <p>9.7. The Customer shall immediately check the information received from inHouse Pay and in case of revealing any mistakes or discrepancies, notify inHouse Pay thereof.</p> <p>9.8. The Customer shall immediately notify inHouse Pay of any and all data and circumstances that have changed compared to the data set forth in Agreement or previously provided documents submitted to inHouse Pay and which influence or may influence the Customer Relationship and/or have relevance in the communication between the Customer and inHouse Pay, including the following:</p> <p>9.8.1. changes in the Customer's name, address, phone number or other contact details;</p> <p>9.8.2. changes in citizenship, residence for tax purposes and ultimate beneficial owner;</p> <p>9.8.3. changes relating to the data of identity document of the Customer and/or the Customer's representative(s);</p> <p>9.8.4. loss or theft of the identity document or other means of identification tool;</p>
--	--

- | | | | |
|--------|---|--------|--|
| 9.8.5. | Kliendi esindaja või tema esindusõiguse ulatuse muutus; | 9.8.5. | changes of Customer's representative(s) or changes in the scope of the representative's right of representation; |
| 9.8.6. | Kliendi pankrotiavalduse esitamine, pankrotimenetluse algatamine või kohtuotsused pankrotimenetluses; | 9.8.6. | the filing of a bankruptcy petition in relation to the Customer, the initiation of bankruptcy proceedings or a judicial decision in bankruptcy proceedings; |
| 9.8.7. | Kliendi (juriidilise isiku) ümberkujundamine, ühinemine või jagunemine; | 9.8.7. | transformation, merger or division of the Customer (legal person); |
| 9.8.8. | mistahes muu teave, millest Klient peab Lepingu alusel inHouse Payd teavitama. | 9.8.8. | Any other information that the Customer must notify inHouse Pay according to the Agreement. |
| 9.9. | Teavitamiskohustus kehtib ka siis, kui Üldtingimuste punktis 9.8 nimetatud muutuste kohta on teave saadaval avalikest allikatest. Klient peab inHouse Pay nõudmisel esitama dokumendi, mis kinnitab muutustest teatamist. | 9.9. | The notification obligation applies even if the changes stated in the Clause 9.8 of the General Business Terms could be obtained from public resources and the Customer shall provide a document confirming notified changes upon inHouse Pay's request. |
| 9.10. | inHouse Payl on õigus eeldada, et inHouse Pay kasutuses olevad Kliendi andmed on õiged ja täielikud, isegi kui Klient ei ole täitnud teavitamiskohustust (sealhulgas kui Klient on täitnud seda puudulikult). | 9.10. | inHouse Pay has the right to presume the correctness and completeness of the Customer's information at inHouse Pay's disposal, even if the if the Customer has not fulfilled the notification obligation (incl unsatisfactory performed obligation). |
| 9.11. | inHouse Pay võib Kohaldatava seadusega lubatud määral salvestada, jälgida ja säilitada inHouse Pay ja Kliendi mistahes teabevahetust, et tõendada Kliendi tehinguid inHouse Payga, täita inHouse Pay õiguslikke ja regulatiivseid kohustusi e-raha asutusena ja tagada vastavus ettevõttesiseste eeskirjadega. Need salvestised on inHouse Pay ainuomand ja neid võib kasutada tõendina mistahes kohtumenetluses. | 9.11. | To the extent permitted by Applicable Law, inHouse Pay may record, monitor and maintain any exchange of information between inHouse Pay and the Customer for the purpose of proving the Customer's transactions with inHouse Pay, to fulfill inHouse Pay legal and regulatory obligations as an e-money institution and ensure compliance with internal policies. These recordings are the sole property of inHouse Pay and they may be used as evidence in any legal proceedings. |

10. KULUD JA TASUD

- 10.1. Klient tasub inHouse Payle osutatud Teenuse eest Hinnakirjas ja/või Lepingus kehtestatud tasu.
- 10.2. Lisaks Hinnakirjas mainitud ja Lepingus kokku lepitud Teenuste eest tasub Klient inHouse Payle ka kulud, mis tulenevad Kliendi huvides tehtud toimingutest ja mis on seotud Kliendisuhtega. Klient hüvitab inHouse Payle lisakulud järgmistel juhtudel:

10. COSTS AND FEES

- 10.1. The Customer shall pay to inHouse Pay for the rendered Service a fee established in the Price List and/or the Agreement.
- 10.2. In addition to the items specified in the Price List and agreed in the Agreement, the Customer shall cover inHouse Pay costs which arise from the operations performed in the interest of the Customer and the costs related to Customer Relationship. Customer shall reimburse to inHouse Pay additional expenses in following cases:

- | | |
|---|---|
| <p>10.2.1. inHouse Pay on kandnud lisakulutusi, mis tulenevad otseselt Kliendi korralduste täitmisest;</p> <p>10.2.2. Teenuste osutamise käigus kogub inHouse Pay kolmandatelt isikutelt Kliendi kohta teavet, mida on Teenuse osutamiseks vaja.</p> <p>10.3. Teenuste eest, mida ei ole Hinnakirjas nimetatud, tasub Klient inHouse Pay tegelike kulude järgi. inHouse Pay esitab Kliendi nõudmisel arve.</p> <p>10.4. Kui Klient ei suuda täita oma kohustusi inHouse Pay ees, kohustub ta tasuma inHouse Payle viivist ja/või trahvi, mis on sätestatud Hinnakirjas või Lepingus. inHouse Pay arvutab viivist alates võlgnevuse tekkimise kuupäevast ja lõpetab arvutamise selle tasumise kuupäeval.</p> | <p>10.2.1. inHouse Pay has suffered any other additional expenses arising directly from fulfillment of the Customer orders;</p> <p>10.2.2. inHouse Pay within the course of provision of Services gathers information about the Customer from third parties and it is needed for the provision of Service.</p> <p>10.3. The Customer shall pay for the Services not specified in the Price List according to the actual costs of inHouse Pay. inHouse Pay shall issue an invoice at the request of the Customer.</p> <p>10.4. If the Customer fails to perform his or her obligation before inHouse Pay, the Customer shall pay inHouse Pay the default interest and/or the penalty established in the Price List or the Agreement. inHouse Pay shall start calculating the default interest as of the date of creation of the arrears and terminate calculation of the default interest as of the date of settlement of the arrears.</p> |
|---|---|

11. MAKSUD

Kui Kohaldatavast seadusest tuleneb inHouse Payle mistahes lisakohustusi, sealhulgas kohustus esitada maksuametile või muudele asjakohase riigi asutustele aruandeid Kliendi, talle osutatud Teenuste ja/või talle või tema tehtud maksete kohta, ja kui inHouse Pay kannab nende kohustuste täitmise tõttu kulusid, peab Klient inHouse Pay nõudmisel need kulud hüvitama.

11. TAXES

If Applicable Law gives rise to any additional obligations for inHouse Pay, including, without limitation, the obligation to submit reports to tax or other authorities of the relevant country about the Customer, the Services rendered and/or payments paid to or received from the Customer, and if inHouse Pay incurs any costs related to the performance of such obligations, the Customer shall, upon inHouse Pay's request, compensate the expenses incurred by inHouse Pay.

12. KOHALIKUD JA RAHVUSVAHELISED SANKTSIOONID

- | | |
|--|--|
| <p>12.1. Finantseerimisasutusena järgib inHouse Pay kehtestatud Sanktsioone, sealhulgas vara arestimine, tehingutest keeldumine, hoidumine ärisuhetest isikutega, kelle suhtes on kehtestatud Sanktsioonid jne.</p> <p>12.2. Klient tagab, et Kliendi ja/või Kliendiga seotud isiku tegevus, tegevusetus või Lepingu alusel osutatud Teenuste või saadud tulu kasutamine ei ole vastuolus Sanktsioonidega ega põhjusta</p> | <p>12.1. inHouse Pay as a financial institution adheres to Sanctions restrictions set by the Sanctions authorities, including asset freezes, refusal to conduct transactions, refraining from business relationships with sanctioned entities/ individuals etc.</p> <p>12.2. The Customer ensures that no act or omission by the Customer and/or the Person Related to the Customer nor use of any Services or proceeds under the Agreement by the Customer and/or the Person Related to the</p> |
|--|--|

12. LOCAL AND INTERNATIONAL SANCTIONS

Sanktsioonide rikkumist Kliendi, Kliendiga seotud isiku ega inHouse Pay poolt.

12.3. inHouse Payl on õigus keelduda mistahes Teenuse osutamisest või Kliendi korralduse täitmisest ja/või kehtestada Kliendi korralduste täitmisele piirangud, kui see on vajalik, et järgida Kohaldatavat seadust ja/või riigiasutuste või pankade nõudeid, sealhulgas juhul, kui konkreetne Teenus või tehing on otseselt või kaudselt seotud Piiratud osapoollega.

13. LEPINGU ÜLESÜTLEMINE

13.1. inHouse Pay võib mõjuval põhjusel ühepoolselt ja viivitamata Lepingu üles öelda (erakorraline ülesütlemine).

13.2. Mõjuvaks põhjuseks on eelkõige kui:

13.2.1. Klient või Kliendiga seotud isik on rikkunud kohustust, tingimusel et selle kohustuse kohane täitmine on eeldus Lepingu jätkumiseks inHouse Pay huvides. Sellised kohustused on eelkõige järgmised:

13.2.1.1. esitada inHouse Payle isiku tuvastamisel õiged, täielikud ja tõesed andmed;

13.2.1.2. teatada inHouse Payle Lepingus või inHouse Payle esitatud dokumentides sisalduvate andmete muutusest;

13.2.1.3. esitada inHouse Pay nõudmisel piisav teave ja dokumendid, mis tõendavad isiku majandustegevuse, raha või muu vara seaduslikkust, samuti muu kohustuslik teave ja dokumendid, mis võimaldavad inHouse Payl hoolsusmeetmeid järgida;

13.2.1.4. teavitada inHouse Payd Kliendi rahalise olukorra halvenemisest või muudest asjaoludest, mis võivad mõjutada Kliendi võimet nõuetekohaselt täita oma kohustusi inHouse Pay ees;

13.2.1.5. inHouse Pay kahtlustab Klienti või temaga seotud isikut rahapesus või terrorismi rahastamises;

Customer is in a manner that is in breach of Sanctions and/or causes (or may cause) a breach of Sanctions by the Customer and/or the Person Related to the Customer and/or inHouse Pay.

12.3. inHouse Pay shall have the right to refuse to provide any Service or execution of the Customer's orders and/or to impose restrictions on execution of the Customer's orders where required to do so to ensure compliance with the Applicable Law and/or the requirements of state authorities or banks, including but not limited to cases when the Service or transaction in question is directly or indirectly related to a Restricted Party.

13. CANCELLATION OF THE AGREEMENT

13.1. inHouse Pay may unilaterally and immediately cancel the Agreement with good reason (extraordinary cancellation).

13.2. A good reason is primarily if:

13.2.1. the Customer or a person related to the Customer has breached a duty, provided that accurate performance of such duty is the prerequisite for the inHouse Pay's interest in the continued performance of the Agreement. Such duties include, first and foremost, the following:

13.2.1.1 giving correct, complete and truthful information to inHouse Pay upon identification;

13.2.1.2 notifying inHouse Pay of changes in the data contained in Agreement or the documents submitted to inHouse Pay;

13.2.1.3 submission of sufficient information and documents verifying the legality of one's economic activities, money or other assets, as well as other obligatory information and documents enabling inHouse Pay to adhere to its diligence measures, at inHouse Pay's request;

13.2.1.4 the duty to inform inHouse Pay of deterioration of the Customer's financial situation or other circumstances which may influence the Customer's ability to duly perform his/her duties before inHouse Pay;

13.2.1.5 inHouse Pay suspects the Customer or a Person Related to the Customer of money laundering or terrorist financing;

- | | | |
|---|------------|---|
| 13.2.1.6. Klient ei ole tahtlikult või raske hooletuse tõttu täitnud oma kohustusi, mis tulenevad makseteenuste või muust inHouse Payga sõlmitud Lepingust; | 13.2.1.6 | the Customer has intentionally or due to severe negligence failed to perform his/her duty which arises from the payment services agreement or another agreement concluded with inHouse Pay; |
| 13.2.1.7. Klient või Kliendiga seotud isik ei ole täitnud oma kohustust, mis tuleneb inHouse Payga sõlmitud Lepingust ja see asjaolu on mõjuv põhjus eeldada, et Klient ega Kliendiga seotud isik ei täida tulevikus oma lepingujärgseid kohustusi; | 13.2.1.7 | the Customer or a person related to the Customer has failed to perform his or her duty, which arises from any agreement concluded with inHouse Pay and this fact constitutes a good reason for inHouse Pay to assume that the Customer or a person related to the Customer will not perform his or her contractual duties in the future; |
| 13.2.1.8. Klient on surnud; | 13.2.1.8 | the Customer has deceased; |
| 13.2.1.9. Lepingu lõpetamist nõuab välismaa või Eesti järelevalveasutus (nt Eesti Finantsinspektsioon) või muu riigiasutus. | 13.2.1.9 | termination of the Agreement is demanded by an Estonian or foreign supervision authority (e.g. the Estonian Financial Supervision Authority) or another governmental authority. |
| 13.3. Kui Kohaldatavas seaduses ega Lepingus ei ole sätestatud teisiti, on Poolel õigus Leping korraliselt üles öelda, teatades sellest teisele poolele vähemalt 1 (üks) kuu ette (korraline ülesütlemine). | 13.3. | Unless otherwise provided by the Applicable Law or the Agreement, the Party has the right to terminate the Agreement by notifying the other Party thereof not later than 1 (one) month in advance (ordinary cancellation). |
| 14. SALADUSE HOIDMISE KOHUSTUS JA ISIKUANDMETE TÖÖTLEMINE | 14. | DUTY TO MAINTAIN CONFIDENTIALITY AND PERSONAL DATA PROCESSING |
| 14.1. inHouse Pay hoiab Lepingu kehtivusajal ja pärast selle lõppemist saladuses kogu teavet, mida inHouse Pay on Kliendisuhete jooksul teada saanud, sealhulgas teave Kliendi, konto ja selle maksetehingute kohta, välja arvatud juhul, kui Kohaldatavast seadusest tuleneb õigus või kohustus teavet avaldada. | 14.1. | inHouse Pay shall, both during the term of the Agreement and upon expiry thereof maintain the confidentiality of all information of which inHouse Pay has become aware on the basis of the relationship with the Customer, including information concerning the Customer and the Account and payment transactions thereof, unless the right or obligation to disclose information arises from Applicable Law. |
| 14.2. inHouse Pay on saladuse hoidmise kohustusest vabastatud sel määral, milleks Klient on kirjalikult või kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis andnud nõusoleku. | 14.2. | inHouse Pay shall be released from the obligation to maintain confidentiality to the extent that the Customer has granted consent to the disclosure of information in writing or in a format which can be reproduced in writing. |
| 14.3. inHouse Pay töötleb isikuandmeid vastavalt Kohaldatavale seadusele ja kooskõlas inHouse Pay Isikuandmete kaitse korraga, mis on saadaval inHouse Pay Veebilehel. | 14.3. | inHouse Pay performs processing of personal data as defined in the Applicable Law in accordance with inHouse Pay Privacy Policy available on inHouse Pay website. |

15. ÕIGUSTE JA KOHUSTUSTE ÜLEANDMINE

- 15.1. inHouse Pay võib Kliendi nõusolekuta kõik oma Lepingust tulenevad õigused ja kohustused või osa neist anda üle mistahes isikule.
- 15.2. Klient võib oma Lepingust tulenevad õigused ja kohustused üle anda mistahes isikule üksnes inHouse Pay eelneval kirjalikul nõusolekul.

16. ALUSETU RIKASTUMINE JA EKSLIKULT TEHTUD TEHINGUD

- 16.1. Kui raha on kontole kantud ekslikult või valesi (sealhulgas ilma maksja loata) või kui Kontolt on debiteeritud summa, milleks Klient ei ole andnud nõusolekut, peab Klient pärast ekslikust või valesi ülekandest teadasaamist teatama inHouse Payle viivitamata ja igal juhul mitte hiljem kui 13 (kolmeteistkümne) kuu jooksul alates ülekande kuupäevast. Klient on kohustatud tema kontole ekslikult või valesi kantud raha viivitamata tagastama inHouse Pay poolt määratud kontole.
- 16.2. inHouse Pay võib Kliendi nõusolekuta või talle teatamata võtta kontolt raha, mis kanti sellele ekslikult. Ekslikult kontolt debiteeritud raha hüvitamiseks tuleb Kliendil esitada inHouse Payle avaldus.

17. VASTUTUS

- 17.1. inHouse Pay ja Klient täidavad Kliendisuhetest tulenevaid kohustusi nõuetekohaselt, mõistlikkuse põhimõtet järgides, heas usus, nõuetekohase hoolsusega ning kooskõlas tavade ja praktikaga.
- 17.2. Poolt ei peeta vastutavaks Lepingust tulenevate kohustuste rikkumise eest, kui see on tingitud asjaoludest, mille üle tal puudub kontroll ja mida ta ei saanud ennetada ega Lepingust sõlmimisel ette näha (vääramatut

15. ASSIGNMENT OF RIGHTS AND DUTIES

- 15.1. inHouse Pay may assign, in whole or in part, the rights and duties of inHouse Pay arising out of or in connection with the Agreement to any person without acquiring consent of the Customer.
- 15.2. The Customer may assign the rights and duties of the Customer arising out of or in connection with the Agreement to any person only with prior written consent of the inHouse Pay.

16. UNJUST ENRICHMENT AND ERRONEOUSLY CONDUCTED TRANSACTIONS

- 16.1. If money has been erroneously/ incorrectly (incl. without the consent of the Payer) transferred onto the Account or the Account has been debited with amounts to which the Customer has not consented, the Customer shall inform inHouse Pay thereof immediately after becoming aware of the erroneous/ incorrect transfer and in any case not later than within 13 (thirteen) months of the date of the transfer. The Customer undertakes to immediately return the money erroneously/ incorrectly transferred to the Customer's Account to the Account designated by inHouse Pay.
- 16.2. inHouse Pay may withdraw from the Account money erroneously transferred to the Account without asking the Customer for his/ her consent or informing the Customer. In order to get a refund of the money erroneously debited from the Account the Customer shall submit an application to inHouse Pay.

17. LIABILITY

- 17.1. inHouse Pay and the Customer perform their obligations arising from the Customer Relationships duly, reasonably, in good faith, with due diligence and pursuant to the customs and practice.
- 17.2. The Party shall not be held liable for a default under the Agreement if it is a consequence of circumstances which are beyond reasonable control of the affected Party and which the affected Party could not prevent and/or

jõud). Piisavate rahaliste vahendite puudumine ja/või Poole mistahes Lepingust tulenevate kohustuste rikkumist ei loeta vääramatuks jõuks.

- 17.3. Kui Klient ei täida punktis 9.8 nimetatud teavitamiskohustust, eeldab inHouse Pay enda kasutuses oleva teabe õigsust ega vastuta Kliendile või kolmandale isikule põhjustatud kahjude eest, välja arvatud juhul, kui selle põhjustab inHouse Pay tahtlik või raske hooletus.
- 17.4. Pooled vastutavad maksukohustuste täitmise eest riigi ja muude üksuste ees iseseisvalt. inHouse Pay ei vastuta Kliendi maksukohustuse täitmise ega Kliendile rakendatud maksude arvutamise ega ülekandmise eest.
- 17.5. inHouse Pay ei vastuta infosüsteemide rikkest põhjustatud kahjude eest, kui rikked ei ületa inHouse Pay kehtestatud päevast lubatud rikete kestust.
- 17.6. Kui Kohaldatavas seaduses ei ole sätestatud teisiti, siis kehtib järgmine:
- 17.6.1. inHouse Pay vastutab üksnes Lepingust tulenevate inHouse Pay kohustuste tahtliku rikkumise või Lepingu rikkumise eest, mille põhjustas raske hooletus.
- 17.6.2. inHouse Pay ei vastuta inHouse Pay kaudu osutatud kolmanda isiku Teenuste, jagatud teabe ega mistahes muu tegevuse või tegevusetuse eest, sealhulgas kolmanda isiku kohustuste täitmine ja pankrotist või maksujõuetusest tulenev kahju.
- 17.6.3. inHouse Pay ei vastuta Kliendile tekitatud kaudse kahju ega saamata jäänud tulu eest.
- 17.6.4. inHouse Pay ei vastuta kahju eest, mis tuleneb inHouse Pay teadmatusest, et juriidilisel isikul puudub õigusvõime või et füüsilisel isikul puudub teo- või otsusevõime.
- 17.6.5. Kui inHouse Payl on Lepingu tingimuste alusel õigus keelduda tehingust või Kliendi

reasonably foresee at the moment of concluding the Agreement (*Force Majeure*). Lack of necessary financial resources and/or default of any counterparty of a Party is not deemed as Force Majeure circumstance.

17.3. If the Customer fails to fulfil the obligation to inform, specified in the Clause 9.8, inHouse Pay shall presume that the information at its disposal is correct and shall not be liable for the damage caused to the Customer or a third party by that, except if the loss is caused through intent or gross negligence of inHouse Pay.

17.4. The Parties are independently liable to the state and other entities for the fulfillment of tax obligations. inHouse Pay is not responsible for the fulfillment of the Customer's tax obligation or for the calculation or transfer of taxes applied to the Customer.

17.5. inHouse Pay shall not bear liability for damages caused by the failure of information systems if the information system failures do not last longer than the permitted daily duration of failures established by inHouse Pay.

17.6. Unless otherwise provided by the Applicable Law:

17.6.1. inHouse Pay is liable only for an intentional breach of inHouse Pay's duty arising from the Agreement or a breach of the Agreement caused by severe negligence.

17.6.2. inHouse Pay is not liable for the Services provided or information communicated by third parties via inHouse Pay or for any other acts or omissions of third parties, incl. for performance of any duties by third parties or damage and losses arising from bankruptcy or insolvency.

17.6.3. inHouse Pay is not liable for indirect damage or loss caused to the Customer or loss of profit.

17.6.4. not liable for the damage or loss arising from inHouse Pay's unawareness of the absence of the passive legal capacity of a legal person or the absence of the active legal capacity or the capacity to exercise will of a natural person.

17.6.5. If according to the terms and conditions of the Agreement inHouse Pay has the right to

korralduse täitmisest, Konto blokeerida või Leping lõpetada, siis inHouse Pay ei vastuta Kliendi või kolmanda isiku kahjude eest, mis tulenesid neist asjaoludest.

17.6.6. Kui Eesti võlaõigusseaduse tähenduses on teostatud autoriseerimata maksetehing, kasutades kaotatud või varastatud turvaelemente, sealhulgas olukorras, kus turvaelemente on kasutatud mõnel muul lubamatul viisil ja Klient ei ole turvaelementidega nõuetekohaselt ümber käinud ning seaduses ei ole vastutust välistatud, vastutab Klient summas 50 eurot. See rahaline piirang ei kehti ja Kliendil tuleb kanda autoriseerimata maksetehingu kogu kahju, kui autoriseerimata maksetehing on seotud Kliendipoolse pettusega.

17.7. Kliendisuhte lõpetamine ei lõpeta Kliendi kohustust hüvitada inHouse Payle põhjustatud kahju.

18. TEENUSE KATKESTUSED, PEATAMINE JA MUUTMINE

18.1. inHouse Payl on õigus teostada infosüsteemi plaanipärast hooldust ja arendustööd. Võimaluse korral teeb inHouse Pay plaanitud hooldus- ja arendustöid öösiti.

18.2. Erakorraliste asjaolude ilmnemisel on inHouse Payl õigus teha erakorralisi hooldus- või arendustöid, et vältida suuremat kahju.

18.3. inHouse Pay Lepingust tulenevate kohustuste täitmist Kliendi ees loetakse hooldus- ja arendustööde ajal peatatuks. Kui Kohaldatavas seaduses ei ole sätestatud teisiti, ei ole inHouse Pay kohustatud Kliendile hüvitama kahju, mis tuleneb Lepingust tulenevate kohustuste täitmata jätmisest hooldus- ja arendustööde tõttu.

refuse to enter into a transaction or to refrain from executing the Customer's order, freeze the Account or terminate the Agreement, inHouse Pay shall not be liable for the damage or loss of the Customer or a third party arising from such circumstances.

17.6.6. If an unauthorized payment within the meaning of the Estonian Law of Obligations Act has been made by using lost or stolen security elements, as well as in cases where security elements have been used in some other unjustified manner and the Customer has not handled the security elements as required, and there are no preclusions of liability set forth in law, the Customer shall be liable in the amount that corresponds to 50 euros. That limitation in the amount does not apply, and the Customer shall bear the entire damage caused by unauthorized payment transactions if the unauthorized payment is related to fraud on part of the Customer.

17.7. Termination of the Customer Relationship does not terminate the Customer's duty to compensate inHouse Pay for the damage and loss caused.

18. SERVICE DISRUPTION, SUSPENSION AND MODIFICATION

18.1. inHouse Pay has the right to carry out planned maintenance and development of the information system. If possible, inHouse Pay carries out planned maintenance and development work during nighttime.

18.2. Upon the emergence of extraordinary circumstances inHouse Pay has the right to carry out extraordinary maintenance or development in order to prevent greater damage and loss.

18.3. The performance of inHouse Pay's duties arising from the Agreement is considered as suspended before the Customer for the period of maintenance and development. Unless otherwise provided by Applicable Law, inHouse Pay is not obligated to compensate the Customer for the damage arising from failure to perform the duties

arising from Agreement due to maintenance and development.

19. KLIENDIKAEBUSED

- 19.1. Kui Klient ei ole Teenusega rahul, võib ta esitada kaebuse vastavalt inHouse Pay Veebilehel olevale kliendikaebuste korrale.
- 19.2. inHouse Pay peab kliendikaebusele vastama kirjalikult või kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis ja andma teavet kliendikaebuse rahuldamise või võimaliku lahenduse kohta mõistliku aja jooksul, kuid mitte hiljem kui 15 (viieteistkümne) Tööpäeva jooksul pärast kaebuse kättesaamist. Kui 15 (viieteistkümne) Tööpäeva jooksul ei ole võimalik vastata, peab inHouse Pay andma Kliendile mittelõpliku vastuse, mis sisaldab viivituse põhjuseid ja tähtaega, millal Klient saab inHouse Paylt lõpliku vastuse. Lõpliku vastuse tähtaeg ei tohi olla pikem kui 35 (kolmkümmend viis) Tööpäeva pärast kaebuse kättesaamist.

20. KOHALDATAV ÕIGUS JA VAIDLUSTE LAHENDAMINE

- 20.1. Kui Pooled ei ole teisiti kokku leppinud ja Kohaldatavas seaduses ei ole sätestatud teisiti, reguleerivad Poolte Lepingust tulenevat õigussuhet Eesti Vabariigi seadused.
- 20.2. Mistahes vaidlused inHouse Pay ja Kliendi vahel tuleb püüda lahendada läbirääkimiste teel.
- 20.3. Kui Pooled ei jõua kohe kokkuleppele, esitatakse kaebus kirjalikult või muus kokkulepitud vormis.
- 20.4. Kui Pooled ei ole teisiti kokku leppinud ja kohaldatavas seaduses ei ole sätestatud teisiti, lahendatakse pooltevahelised

19. CUSTOMER COMPLAINTS

- 19.1. If the Customer is dissatisfied with the Service received, the Customer may file complaint to inHouse Pay according to description of handling Customer complaints published on inHouse Pay website.
- 19.2. inHouse Pay is required to reply to Customer's complaint in writing or in a format which can be reproduced in writing and provide information concerning satisfying the Customer's complaint or a potential solution to the complaint within reasonable time, but no later than within 15 Business Days after receipt of the complaint. If the response cannot be provided within 15 (fifteen) Business Days, inHouse Pay shall provide to the Customer non-final response with reasons for the delay and the term until which the Customer shall receive the final response from inHouse Pay. In any case, the term for provision of the final response shall not be longer than 35 (thirty-five) Business Days after receipt of the complaint.

20. GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION

- 20.1. The legal relationship of the Parties arising from a Agreement shall be governed by the laws of the Republic of Estonia, unless agreed otherwise by the Parties or provided otherwise by Applicable Law.
- 20.2. Any disputes between inHouse Pay and the Customer shall be subject to resolution by way of negotiations.
- 20.3. In case the Parties fail to reach an immediate agreement on the spot, the complaint shall be filed in writing or in another agreed manner.
- 20.4. Any court action between the Parties shall be resolved in a court of the location of inHouse Pay unless agreed otherwise by the

- kohtuvaidlused inHouse Pay asukohajärgses kohtus.
- 20.5. Kliendil, kes on tarbija, on õigus esitada kaebus tarbijavaidluste komisjonile, mille on moodustanud Tarbijakaitse ja Tehnilise Järelevalve Amet (aadress Pronksi 12, 10117 Tallinn, Eesti, telefoninumber +372 620 1707, faks +372 667 2001, e-post: info@ttja.ee, veebileht: [Tarbijakaitse ja Tehnilise Järelevalve Amet](#)).
- 20.6. inHouse Pay on Eesti Finantsinspektsiooni poolt litsentseeritud e-raha asutus, mis on kantud Eesti Finantsinspektsiooni Veebilehel olevasse [Eesti Finantsinspektsiooni poolt litsentseeritud e-raha asutuste nimekirja](#).
- 20.7. inHouse Pay üle teostab järelevalvet Finantsinspektsioon ja millega saab ühendust võtta aadressil Sakala 4, 15030 Tallinn, Eesti, telefoninumber +372 668 0500, faks +372 668 0501, e-post: info@fi.ee või muul viisil, mis on toodud nende veebilehel: www.fi.ee.
- Parties or provided otherwise by Applicable Law.
- 20.5. Customer who is a consumer has the right to submit a complaint to the Consumer Disputes Committee formed at the Estonian Consumer Protection and Technical Regulatory Authority (address: Pronksi 12, 10117 Tallinn, Estonia, phone +372 6201 707, fax +372 6672 001, e-mail: info@ttja.ee, webpage: [Tarbijakaitse ja Tehnilise Järelevalve Amet](#)).
- 20.6. inHouse Pay is an e-money institution licenced by the Estonian Financial Supervision Authority and entered into the list of e-money institutions holding a valid license issued by the Estonian Financial Supervision Authority available on the [website of the Estonian Financial Supervision Authority](#).
- 20.7. inHouse Pay is supervised by Finantsinspektsioon and which can be contacted via address Sakala 4, 15030 Tallinn, Estonia, phone +372 6680 500, fax +372 6680 501, e-mail: info@fi.ee, or via any other ways indicated on their webpage: www.fi.ee.